

**КОРОЛЬОВ Андрій,**  
здобувач першого (бакалаврського) рівня вищої освіти,  
спеціальність С 7 Журналістика,  
Дніпровський національний університет імені Олеся Гончара  
**Науковий керівник –**  
кандидат наук із соціальних комунікацій, доцент,  
завідувач кафедри масової та міжнародної комунікації  
Дніпровського національного університету імені Олеся Гончара  
**Людмила ХОТЮН**

### **МОВНА РЕПРЕЗЕНТАЦІЯ УКРАЇНИ У МАТЕРІАЛАХ КОРПОРАЦІЇ ВВС: БАЛАНСУВАННЯ МІЖ УКРАЇНОМОВНИМ І РОСІСЬКОМОВНИМ КОНТЕНТОМ (2022-2025)**

Повномасштабне вторгнення у 2022 році стало каталізатором докорінних змін щодо репрезентації України світовими медіагігантами, зокрема ВВС (British Broadcasting Corporation). Мовне питання щодо контенту вийшло за межі суто лінгвістичного вибору, стало засобом боротьби з дезінформацією, маркером суб'єктності України на міжнародній арені, інструментом м'якої сили, а також інтеграцією української культури у світовий простір [1].

**Об'єкт дослідження:** контент служб ВВС News Україна та ВВС News Русская служба у період 2022–2025 рр.

**Мета:** проаналізувати динаміку співвідношення мовних ресурсів та стратегії подолання «імперського фільтра» у висвітленні українських подій.

До люневих подій 2022 року значна частина міжнародної аудиторії отримувала новини про Україну через призму російської служби ВВС, таке призводило до трансляції російських наративів (наприклад, використання топонімів *Kiev* замість *Kyiv* або сприйняття України як частини пострадянського простору) [2].

Упродовж 2022-2025 рр. відбувся остаточний перехід на українську транслітерацію топонімів в іншомовних службах, таке ще можна назвати дерусифікацією термінології. Щодо суб'єктивності: виокремлення українського контексту як самостійного, а не перехідного від регіональної політики РФ. Українська служба ВВС трансформувалася із локального підрозділу на потужне джерело верифікованої інформації як для внутрішньої, так і зовнішньої аудиторії [3].

До ключових аспектів таких змін можна віднести, у першу чергу, збільшення обсягів відеоконтенту, як то: створення документальних фільмів, репортажних матеріалів українською мовою, але з англійськими субтитрами задля глобального охоплення [4]. Щодо культурної дипломатії: такі проекти, як «Книга року ВВС», на сьогодні виконують роль репрезентації української ідентичності через мову, що стала мовою спротиву та інтелектуального дискурсу. Відбулася ще й стилістична адаптація – відмова надмірного академізму на користь динамічної, живої мови, що відповідає запитам воєнного часу [5].

Російська служба ВВС є одним із найбільших підрозділів корпорації, може бути інструментом контрпропаганди і водночас рецидивом «спільного простору». Російськомовний контент використовується як засіб донесення правди до аудиторії окупованих територій, що перебуває під впливом кремлівської пропаганди [6].

У перші роки вторгнення виникали певні дискусії щодо надання майданчика російським «лібералам» у контексті українських страждань. Починаючи з 2025 року спостерігається сепарація: російська служба частіше цитує українських експертів мовою оригінала або синхронно, але уникаючи посередництва «хороших русских» [7].

Перегляд обох контентів періоду 2022-2025 рр. надав змоги провести динаміку балансування домінуючих трендів і мовної стратегії:

- 2022 р. – кризовий менеджмент: максимальне охоплення обома мовами; фокус на оперативних новинах;
- 2023 р. – пошук ідентичності: зростання попиту на українську аналітику; «дерусифікація» міжнародних стандартів ВВС [8].
- 2024-2025 рр. - інституалізація: чітке розмежування сфер впливу; українська служба ВВС стає першоджерелом для англійськомовної редакції щодо питань внутрішньої політики України.

Щодо викликів та суперечностей, актуальним є:

- кадрове питання: для забезпечення коректного контексту існує необхідність залучення україномовних журналістів до роботи в англійськомовних та навіть російськомовних редакціях;
- термінологічні пастки на кшталт використання термінів «конфлікт», «агресор», «терорист», «війна»: ВВС еволюціонувала до більш точних формулювань, завдяки тиску української спільноти та професійної етики;

- алгоритми соцмереж: існують певні виклики щодо просування української мови, адже російськомовний контент має більший технічний охоплення через історичну ієрацію платформ.

**Висновки.** Упродовж 2022–2025 мовна репрезентація України в матеріалах BBC пройшла шлях від інформаційного супроводу до визнання культурної ідентичності та політичної незалежності. Україномовний контент став не лише джерелом автентичного голосу нації, а символом суверенітету. Російськомовний контент упродовж повномасштабного вторгнення перетворився на специфічний інструмент інформаційної війни, спрямований на спростування імперських міфів, але ще потребує моніторингу щодо прихованого етноцентризму.

Наразі балансування між двома потоками полягає не в рівності обсягів, а в точності контекстів. Майбутнє репрезентації України залежить від подальшого зміцнення суб'єктності *BBC News Україна* та остаточного виходу української тематики із зони відповідальності «східноєвропейських» бюро (фактично орієнтованих на РФ).

### Список використаної літератури

1. Editorial guidelines : guidance on reporting the war in Ukraine / BBC. URL: <https://www.bbc.com/editorialguidelines/guidance/reporting-war-in-ukraine> (дата звернення: 20.04.2026).
2. Kyiv not Kiev: BBC updates style guide on Ukrainian capital / BBC News. 2022. URL: <https://www.bbc.com/news/world-europe-50153741> (дата звернення: 21.04.2026).
3. BBC News Україна: від локального бюро до глобального медіагравця (2022–2025) : аналіт. звіт / Медіацентр Україна. Київ, 2025. 42 с.
4. The war in Ukraine: how the BBC is covering the invasion / BBC News. 2023. URL: <https://www.bbc.co.uk/news/world-60525350> (дата звернення: 22.04.2026).
5. Книга року BBC-2024: мова як зброя та культурний код / BBC News Україна. 2024. URL: <https://www.bbc.com/ukrainian/features-67701502> (дата звернення: 18.04.2026).
6. How BBC Russian Service provides access to independent news during the conflict / BBC World Service. 2024. URL: <https://www.bbc.co.uk/worldservice/strategy/russian-2024> (дата звернення: 22.04.2026).
7. Зміни у цитуванні: сепарація українського та російського дискурсів у міжнародних медіа / Інститут масової інформації. 2025. URL:

<https://imi.org.ua/monitorings/media-separation-2025> (дата звернення:  
23.04.2026).

8. BBC Annual Report and Accounts 2024/25 : section on International Services and Ukraine representation / BBC. London, 2025. 115 p.